

## A CVS MOBILE SZOLGÁLTATÁS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK-et

### A CVS Mobile, információske rešitve, d. d.

Gradnikove brigade 011, 1000 Ljubljana (a továbbiakban **rendszer szolgáltató** a CVS Mobile azaz a **Szolgáltató**), 2024. 06. 28-én kiadta a következő

### A CVS Mobile szolgáltatás használatára vonatkozó általános szerződési feltételek-et

#### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

##### 1. cikk

Jelen általános feltételek a CVS Mobile szolgáltatás előfizetők számára való nyújtásáról rendelkeznek.

#### FOGALOMMEGHATÁROZÁS

##### 2. cikk

**A CVS Mobile rendszer** a járműflotta nyomkövető, kommunikációs és flottakezelő rendszere. A rendszert szoftver és hardver alkotja.

**A CVS Mobile** egy a szolgáltató által nyújtott szolgáltatás, amely lehetővé teszi az előfizető számára, hogy mobilhálózaton keresztül hatékonyan és központilag kezelje flottáját és kommunikáljon a járművekkel.

**Az előfizető**a CVS Mobile szolgáltatásának azon használója, aki rendelkezik előfizetési szerződéssel a CVS Mobile használatára, legalább egy GPS/GSM modem telepítésére.

**A mobilhálózat** olyan vezeték nélküli távközlési hálózat, amely adat- és hangkapcsolatot biztosít a rádiós végberendezések felhasználói között a megfelelő mobilhálózaton belül, valamint más távközlési hálózatokkal is.

**A koncessziótulajdonos** az a jogi személy, amely jogi és tényleges ellenőrzést gyakorol a mobilhálózati szolgáltatások nyújtásához szükséges funkciók összességére felelt.

**A mobilhálózati szolgáltatások** a mobilhálózat által lehetővé tett és a koncessziótulajdonos által nyújtott hang-, adat- és egyéb műszaki és kereskedelmi szolgáltatások nyújtását jelentik.

**A SIM – Subscriber Identity Module (SIM kártya)** egy felhasználói kóddal ellátott kártya, amely lehetővé teszi a mobilhálózathoz való csatlakozást és azonosítja a mobilhálózat használóját. A CVS Mobile esetében az előfizetői kártya a szolgáltató tulajdonát képezi.

**A központi adatbázis** egy számítógépes központ, amelyhez a megrendelő egy speciális alkalmazás segítségével fér hozzá, és amely lehetővé teszi a megrendelő számára a jármű helyzetének grafikus megjelenítését digitális térképeken, a jármű működésének ellenőrzését, üzenetek küldését és fogadását, a korábbi útvonalak elemzését, különböző jelentések készítését, stb.

**A berendezés** az az összes hardver és szoftver, amelyeket a szolgáltató telepít a járművekre, és amelyek a CVS Mobile szolgáltatás sikeres működéséhez mindenképpen szükségesek. A berendezések közé tartozik többek között a mobileWEB alkalmazás, a GPS/GPRS modem, a navigációs képességgel rendelkező kommunikációs terminál, az interfészek, az érzékelők, a kapcsolók, a csatlakozókábelek, stb., és a felsoroltakon kívül más eszközök is.

**A GPS/GSM modem** egy egység, amit a GPS/GPRS modul, a SIM-kártya és a műholdas vételhez, illetve a rádiójel továbbításához szükséges antennák képezik.

**A kommunikációs terminál** egy egység, amely lehetővé teszi a kommunikációt minden egyes járművel, illetve előfizetővel, akinél fut a mobileWEB applikáció; továbbá a navigációt is lehetővé teszi.

**A GPS (Global positioning system)** műholdas jeleket használó földrajzi helymeghatározó rendszer.

**Az előfizetési díj** a CVS Mobile használatának megállapodás szerinti ára.

**A bérleti díj** a CVS Mobile szolgáltatás hardverhasználatának megállapodás szerinti ára.

**Az előfizetői szerződés** a szolgáltató és az előfizető mint végfelhasználó között létrejött "Előfizetői szerződés", amely által a CVS Mobil szolgáltatás használatára vonatkozó előfizetői jogviszony jön létre. A jelen általános feltételek és a szolgáltató szolgáltatásainak árjegyzéke

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USING THE CVS MOBILE SERVICE

### CVS Mobile, információske rešitve, d. d.,

Ulica Gradnikove brigade 011, 1000 Ljubljana (hereinafter also referred to as the **CVS Mobile System provider or the Provider**), on 28 June 2024, issued

### General Terms and Conditions for Using the CVS Mobile Service

#### GENERAL PROVISIONS

##### Article 1

These General Terms and Conditions govern the delivery of the CVS Mobile Service to Subscribers.

#### DEFINITIONS

##### Article 2

**The CVS Mobile System** is a system for tracking, maintaining communication with, and managing a vehicle fleet. The system consists of software and hardware.

**The CVS Mobile Service** is a service delivered by the Service Provider, which allows the Subscriber to manage their fleet and communicate with their vehicles efficiently from a central location, through a mobile network.

**The Subscriber** is a CVS Mobile Service user who has signed a Subscription Agreement on the use of the CVS Mobile Service for at least one GPS/GSM modem installation.

**The Mobile Network** is a wireless telecommunications network providing data and voice connections among the users of radio terminal Equipment within the relevant mobile network, as well as with other telecommunications networks.

**The Concession Operator** is a legal entity who exercises the legal and de facto control over the entirety of functions that are necessary for the delivery of mobile network services.

**Mobile Network Services** entail the establishment of voice connections, data transmission, and other technical and commercial services that are made possible through the Mobile Network and provided by the Concession Operator.

**SIM – Subscriber Identity Module (SIM card)** is a card fitted with the user's code, which allows connection to the Mobile Network and identifies the user of the Mobile Network. In case of the CVS Mobile Service, the subscription card is the property of the Provider.

**The Central Database** is a computer centre that is accessed by the Subscriber using a special application, allowing the Subscriber to graphically view the position of the vehicle on digital maps, check the vehicle's operation, send and receive messages, analyse previous routes, generate various reports, etc.

**The Equipment** is the complete hardware and software which the Provider has installed into the vehicles, and is a prerequisite for successful operation of the CVS Mobile Service. The Equipment includes, but is not limited to, the mobileWEB application, GPS/GPRS modem, Communication Terminal with a navigation option, interfaces, sensors, switches, connecting cables, etc.

**A GPS/GSM modem** is a unit consisting of a GPS/GPRS module, a SIM card, and an antenna for the reception of satellite signals and transmission of radio signals.

**The Communication Terminal** is a unit that allows communication with each vehicle or Subscriber that features a running mobileWEB application, and it also allows navigation.

**The GPS (Global Positioning System)** is a system for determining geolocations by using a satellite signal.

**The Subscription Fee** is the price agreed upon for using the CVS Mobile Service.

**The Lease** is the price agreed upon for the CVS Mobile Service hardware.

**The Subscription Agreement** is the 'Subscription Agreement' entered into by and between the Provider and the Subscriber acting as the end-user, which establishes a subscription period for the use of the CVS Mobile Service. These General Terms and Conditions, as well as the

## A CVS MOBILE SZOLGÁLTATÁS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK-et

is szerves részét képezik. Az előfizetési jogviszony az előfizetési szerződés megkötésével jön létre. Az előfizetői szerződést írásban, előre kinyomtatott formanyomtatványon kell megkötni; minden szóbeli megállapodás és módosítás semmis.

### 3. cikk

A hatályban lévő jogszabályok mellett a szolgáltató és az előfizető közötti kapcsolatot az előfizetői szerződés szabályozza, amelynek szerves részét képezik a jelen általános feltételek, a felhasználói útmutató és a vonatkozó árlisták, amelyek a szolgáltatásokra vonatkozó árakat tartalmazzák.

Ezen általános feltételeket kiegészíthetik a szerződő felek között ugyanezen szerződésben kötött speciális megállapodások, amelyek általában ugyanúgy kötelező érvényűek. Amennyiben az általános feltételek és a speciális megállapodások nincsenek összhangban, a speciális megállapodásokat kell alkalmazni. Az előfizetés időtartama alatt további berendezések telepítésére és/vagy további CVS Mobile szolgáltatások nyújtására kerülhet sor, többek között aláírt telepítési jegyzőkönyv vagy más írásos dokumentum alapján, anélkül, hogy új előfizetési szerződést kellene kötni.

A mobilhálózati szolgáltatások igénybevételére a jelen általános feltételek rendelkezésein túlmenően a jármű és a központi adatbázis közötti kapcsolatot biztosító mobilhálózati koncessziótulajdonos szolgáltató általános feltételei vonatkoznak, amennyiben azokat a jelen általános feltételek nem zárják ki.

A mobileWEB alkalmazás használatával az előfizető megerősíti, hogy hozzájárul a licencelt szoftverek, például a különböző térképek használatára vonatkozó licencek, stb. használatához.

### 4. cikk

A központi adatbázishoz egy külön erre a célra szolgáló mobilWEB alkalmazással lehet hozzáférni, amelyet a szolgáltató bocsát az előfizető rendelkezésére.

A szolgáltató a <http://www.cvs-mobile.com> weboldalon keresztül tájékoztatja az előfizetőt a rendszer által elérhetővé tett újabb szolgáltatásokról, az új csomagokról, a csomagok változásairól, a szolgáltatások árainról és árainak változásairól, valamint azokról az országokról, ahol a CVS Mobile szolgáltatás funkcionálása elérhető.

A szolgáltató a CVS Mobile szolgáltatást GPRS vagy más, korszerűbb adatátviteli technológiával nyújtja mindaddig, ameddig az ilyen jellegű adatátvitelt a koncessziótulajdonos biztosítja. Amennyiben a koncessziótulajdonos tartósan megszünteti az átvitelt, a szolgáltató saját belátása szerint elállhat az előfizetői szerződéstől, vagy kötelezettség nélkül biztosíthatja az átvitelt egy másik koncessziótulajdonoson keresztül.

A CVS Mobile szolgáltatás használatához az előfizető köteles saját költségén megfelelő internetkapcsolatot és webböngészővel rendelkező számítógépet biztosítani.

Az előfizető nem használhatja a GPS/GSM modemekbe vagy más berendezésekbe beépített SIM-kártyát más végberendezésben vagy az előfizetői szerződésben meghatározottaktól eltérő célra. Az előfizető nem adhatja el vagy adhatja át más módon a berendezést harmadik félnek, illetve nem engedheti meg harmadik félnek annak használatát, függetlenül attól, hogy az előfizető a berendezést megvásárolta vagy csak bérelte, még az előfizetés megszűnése után sem, kivéve, ha az előfizető megszerezte a szolgáltató előzetes kifejezett írásbeli hozzájárulását.

A CVS Mobile szolgáltatással és a berendezésekkel kapcsolatos minden szellemi tulajdonjog a szolgáltatót illeti. Az előfizetéssel az előfizető nem nyeri el a szellemi tulajdonjogokkal kapcsolatos jogokat, kivéve az előfizetési szerződésben és a jelen általános feltételekben kifejezetten meghatározott felhasználási jogokat.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USING THE CVS MOBILE SERVICE

Provider's service price list, constitute an integral part of the Subscription Agreement. The subscription period will be established once the Subscription Agreement is fully signed. The Subscription Agreement shall be made in writing on a pre-printed form, with any oral agreements and amendments being void.

### Article 3

In addition to the effective legislation, the relationship between the Provider and the Subscriber will be governed by the Subscription Agreement, with these General Terms and Conditions, the User Manual, and the effective price lists listing the valid prices of services forming an integral part of the Subscription Agreement.

These General Terms and Conditions may be supplemented by special agreements made between the Contracting Parties within the same Agreement, and are in principle binding in the same way as the General Terms and Conditions. If the General Terms and Conditions are not harmonised with any such special agreements, special agreements will apply. During the subscription period, additional Equipment may be installed and/or additional CVS Mobile Services delivered, including on the basis of a signed installation report or other written document, without establishing the need for signing a new Subscription Agreement.

In addition to the provisions of these General Terms and Conditions, the use of Mobile Network Services will be subject to the General Terms and Conditions of the Mobile Network Concession Operator who ensures the connection between the vehicle and the Central Database, insofar as they are not excluded by these General Terms and Conditions.

By using the mobileWEB application, the Subscriber confirms that they agree to the use of licensed software, such as licences for the use of various cartographies, etc.

### Article 4

The Central Database is accessed through the dedicated application called mobileWEB, which is made accessible to the Subscriber by the Provider.

The Provider shall inform the Subscriber, via <http://www.cvs-mobile.com>, of any new services made available by the System, new packages, changes made to packages, prices of services and any changes made to prices of services, as well as of countries in which the CVS Mobile functionality is available.

The Provider shall provide the CVS Mobile Service that is based on GPRS or any other more modern data transmission technology for as long as such transmission is provided by the Concession Operator. If the Concession Operator permanently ceases to provide the transmission, the Provider may, at their own discretion and without any obligations whatsoever, withdraw from the Subscription Agreement or provide transmission through any other concession operator.

In order to use the CVS Mobile Service, the Subscriber is obligated to provide, at their own expense, a suitable internet connection and a computer fitted with a web browser.

The Subscriber may not use the SIM card integrated in the GPS/GSM modems or other Equipment in any other terminal or for any other purpose than that specified in the Subscription Agreement. The Subscriber shall not sell or in any other way transfer the Equipment to any third parties or allow such third parties to use the Equipment, regardless of whether the Subscriber has purchased or merely leased the Equipment, and shall not do so even after the termination of the Subscription period, unless the Subscriber has obtained a Provider's express written consent in advance.

All intellectual property rights pertaining to the delivery of the CVS Mobile Service and to the Equipment are the property of the Provider. The Subscription does not confer on the Subscriber any rights pertaining to these Intellectual Property Rights, other than the rights of use as they are expressly specified in the Subscription Agreement as well as these General Terms and Conditions.

## **ELŐFIZETŐI JOGVISZONY KEZDETE**

### **5. cikk**

A CVS Mobile előfizetés az előfizetési szerződés megkötésével jön létre, és külön-külön, minden jármű esetében a berendezés beszerelésének és a jármű CVS Mobile rendszerhez való csatlakoztatásának pillanatától lép hatályba. A jármű bekapcsolása a rendszerbe egyben az előfizetési szerződésben meghatározott előfizetési időszak kezdetét is jelenti. Ehhez kapcsolódik az előfizetési szerződés és a jelen általános feltételek szerinti valamennyi jog és kötelezettség.

Az előfizetési szerződésben a felek meghatározzák többek között a szolgáltatáscsomagot (csak helyi nyomon követés a Szlovén Köztársaságon belül vagy nyomon követés a Szlovén Köztársaság területén és külföldön is), valamint a csomag egyéb funkcióit, valamint azt, hogy a berendezést az előfizető bérlő vagy megvásárolja-e. Az előfizetési szerződés meghatározza az előfizetés időtartamát is.

Az előfizető által az előfizetői szerződésben megadott információknak a valóságnak megfelelőnek, pontosnak és teljesnek kell lenniük, ennek hiányában az előfizető anyagi felelősséggel tartozik.

## **BÉRLETI ÉS ELŐFIZETÉSI DÍJ**

### **6. cikk**

A szolgáltató eszközeinek beszerzési és bérleti díjait, valamint a szolgáltató szolgáltatásainak előfizetési díját az árlista határozza meg, amely a szolgáltató és az előfizető közötti előfizetői szerződés szerves részét képezi.

A szolgáltató a jelen szerződés szerinti szolgáltatásokat minden hónap utolsó napjáig számlázza ki az adott hónapra vonatkozóan. A szerződéses szolgáltatások fizetési határideje a számla kiállításától számított 15 nap. A berendezés vételárát, amennyiben azt az előfizető megvásárolja, az előfizető a szerződéses szolgáltatásokra vonatkozó fizetési feltételekkel megegyező feltételek szerint köteles megfizetni. A havi előfizetési díj egy fix havi átalánydíjat jelent.

A szolgáltató fenntartja a jogot a CVS Mobile szolgáltatások előfizetési díja, valamint a szolgáltató eszközeinek bérleti és vásárlási árai megváltoztatására. A szolgáltató az árváltozásról időben, legalább egy hónappal az új árak hatályba lépése előtt tájékoztatja az előfizetőt.

### **7. cikk**

Az előfizetési díj kiszámítása a következőképpen történik: az előfizetési díjat a folyó hónapra kell felszámítani, újabb jármű rendszerhez való csatlakozása esetén az előfizetési díjat a csatlakozás napjától; a hónap utolsó napjáig, arányosan kell felszámítani.

Az előfizető felel továbbá minden olyan költségért (előfizetési díjért), amely a CVS Mobile harmadik fél általi használata miatt merül fel.

Az előfizető köteles megfizetni a szolgáltatóknak minden költséget, amely a késedelmes kötelezettségei behajtása miatt keletkezik a szolgáltatónál.

## **BESZERELÉS, ÁTSZERELÉS ÉS KISZERELÉS**

### **8. cikk**

A berendezéseket a későbbiekben egyeztetett dinamika szerint szerelik be az ügyfél járműveibe.

### **9. cikk**

A berendezés beszerelését, átszerelését és kiserelését csak a szállító által felhatalmazott szervizek végezhetik.

A beszerelés, átszerelés és kiserelés díja a szolgáltató beszerelés, átszerelés vagy kiserelés napján hatályos árjegyzéke szerint kerül felszámításra. A szolgáltató fenntartja a jogot, hogy a beszerelés, átszerelés és kiserelés árlistáját bármikor megváltoztassa.

Az előfizető a berendezés beszerelését, átszerelését és kiserelését semmiképpen sem végezheti saját maga, illetve a szolgáltatón vagy a szolgáltató által megbízott szervizen kívüli harmadik személy által, és

## **START OF THE SUBSCRIPTION PERIOD**

### **Article 5**

The CVS Mobile Subscription period is established once the Subscription Agreement has been signed and has taken effect on a vehicle-by-vehicle basis, starting from the moment when the Equipment is installed and the vehicle is connected to the CVS Mobile system. Furthermore, the moment when the vehicle is connected to the system shall constitute the start of the Subscription period as defined in the Subscription Agreement. Such a moment is subject to all rights and obligations under the Subscription Agreement as well as these General Terms and Conditions.

In the Subscription Agreement, the Contracting Parties shall specify inter alia the service package (local tracking only within the Republic of Slovenia or tracking within the Republic of Slovenia and abroad), as well as other functionalities of the package and whether the equipment is leased or purchased by the client. The duration of the Subscription Period is specified in the Subscription Agreement.

The information provided by the Subscriber in the Subscription Agreement must be true, accurate, and complete, or else the Subscriber will be held liable for indemnification.

## **LEASE AND SUBSCRIPTION**

### **Article 6**

The prices charged for the purchase or lease of the Provider's Equipment and the Subscription Fee charged for the Provider's services are specified in the price list, which is an integral part of the Subscription Agreement entered into by and between the Provider and the Subscriber.

The Provider shall issue an invoice for the services under this Agreement by the last day in the month for each current month. The payment due date for the contracting services falls on the 15th day from the date of invoice. If purchased by the Subscriber, the Equipment purchase price shall be paid by the Subscriber under the same payment terms and conditions as those applying to the contracting services.

The monthly Subscription Fee is set to a fixed monthly lump sum.

The Service Provider reserves the right to make changes to the Subscription Fee for the CVS Mobile Services and to the prices of leasing and purchasing the Service Provider's Equipment. The Service Provider shall inform the Subscriber of any price changes in a timely manner, i.e., at least one month before the new prices take effect.

### **Article 7**

The Subscription Fee is calculated as follows:

the Subscription Fee is charged for the current month; when connecting a new vehicle onto the system, the Subscription Fee shall be charged from the date when the connection is made until the last day of the month in a proportional amount.

The Subscriber shall also be liable for any costs (Subscription Fees) incurred as a result of the CVS Mobile Service being used by a third party.

The Subscriber shall be liable to pay the Service Provider all costs incurred in the process of collecting any overdue obligations.

## **INSTALLATION, REASSEMBLY, AND DISASSEMBLY**

### **Article 8**

The Equipment shall be installed into the Subscriber's vehicles according to a time schedule which is to be agreed upon subsequently.

### **Article 9**

Installation, reassembly and disassembly of the Equipment may only be carried out by Provider's authorised service centres.

Installation, reassembly and disassembly shall be charged in accordance with the Provider's price list effective on the date of installation, reassembly or disassembly. The Provider reserves the right to make changes to the price list for assembly, reassembly and disassembly services at any time.

In no event shall the Subscriber, neither by itself nor through a third party who is not the Provider or the Provider's authorised repair service, install, reassemble or disassemble the Equipment, and the Subscriber will

## **A CVS MOBILE SZOLGÁLTATÁS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK-et**

felelős a szolgáltatót vagy egy harmadik felet ezen tilalom megszegése miatt ért károkért. Ezen túlmenően az előző mondatban említett tilalom megszegése esetén az előfizető köteles a szolgáltatótól bérelt összes berendezést teljes áron, azaz az új berendezés értékén megvásárolni, a szolgáltató azon a napon hatályos árlistája szerint, amikor a szolgáltató a vételárat az előfizetőtől követeli.

### **10. cikk**

Abban az esetben, ha az előfizető a szolgáltató berendezését bérlő, és nem fizeti meg a bérleti díjat vagy az előfizetési díjat (beleértve a 20. cikkben említett ideiglenes kikapcsolás időszakát is), vagy a CVS Mobile szolgáltatásokra vonatkozó szerződést felmondják, az előfizető köteles haladéktalanul engedélyezni a szolgáltatónak a bérelt berendezés kiszerezését. A kiszérés az annak napján érvényes árlista szerint terhelhető az előfizetőt. A szolgáltató nem köteles kérni a berendezés kiszerezését, ám az előfizetőnek kötelessége lehetővé tenni azt.

A szerződés felmondása esetén a felmondás időpontjának azt az időpontot kell tekinteni, amikor a szolgáltató az összes bérelt berendezést kiszerezte. Az előfizető köteles a szolgáltatónak a bérleti és előfizetési díjakat a szolgáltató által a berendezés kiszerezésének kérelmezésétől addig az időpontig terjedő időszakra megfizetni, amíg a szolgáltató az összes bérelt berendezést ki nem szerelte; a bérleti és előfizetési díjak összegét időarányosan kell meghatározni. A szerződés tényleges megszűnésének időpontja nem érinti az előfizetőnek a jelen feltételek 18. és 20. cikkében meghatározott összegek megfizetésére vonatkozó kötelezettségét.

Emellett, amennyiben az előfizető nem tesz eleget a jelen cikk 1. bekezdése szerinti kötelezettségének, úgy kell tekinteni, hogy az előfizető teljes áron kívánja megvásárolni a bérelt berendezést, amiért a szolgáltató saját belátása szerint vagy kiszámíthatja az előfizetőnek az új berendezés árát, vagy ragaszkodhat a kiszéréséhez. Ez utóbbi esetben a kiszérés és a kapcsolódó költségek (pl. jogi eljárás vagy bírósági beavatkozás, egyéb hatósági eljárások, rendőrség, nyomozók, stb.) az előfizetőt terhelik.

## **SZERVIZ**

### **11. cikk**

A CVS Mobile rendszer nem a 15. cikkben említett okokra visszavezethető meghibásodásait a szolgáltató a lehető leghamarabb elhárítja. A szolgáltató a berendezéshez engedélyezett javítási szervizszolgáltatásokat nyújt. A készüléket csak hivatalos szerviz szervizelheti.

A szolgáltató fenntartja magának a jogot, hogy a központi adatbázis sürgős karbantartási munkálatainak elvégzése érdekében a CVS Mobile szolgáltatást időszakosan lekapcsolja. A szolgáltató törekszik arra, hogy ezen ideiglenes lekapcsolások a lehető legrövidebb ideig tartanak. Ezen ideiglenes lekapcsolásokról a szolgáltató a mobileWEB applikáción keresztül tájékoztatja az előfizetőt.

Az előfizetési és bérleti díjak nem csökkennek annak következtében, hogy a jelen cikk előző bekezdéseiben említett munkálatok miatt nem lehet használni a CVS Mobile szolgáltatást.

## **JÓTÁLLÁS**

### **12. cikk**

Amennyiben az előfizető megvásárolja a felszerelést, a szolgáltató arra két éves jótállást vállal.

Az egyes leszállított berendezésekre két éves jótállást vállalnak, aminek időtartamát az előfizető járművébe való beszerelés dátumától számítják. A jótállás nem érvényes túlfeszültség (villámcsapás, indukció, ...) és egyéb időjárási és légköri zavarok, valamint vis maior esetén. Vis maior alatt olyan körülményeket kell érteni, amelyek megnehezítik vagy lehetetlenné teszik az egyik vagy a másik szerződő fél számára a szerződéses kötelezettségeinek teljesítését, amelyek az előfizetői jogviszony megkötése után merültek fel, és amelyeket a szerződő felek az előfizetői jogviszony megkötésének időpontjában nem láthattak előre, nem akadályozhattak meg és nem kerülhettek el. Vis maior esetén az érintett fél, aki ilyenrel szembesült, írásban értesíti a másik szerződő felet a vis maior esetről vagy annak megszűnéséről. Vis maior miatti káresemény esetén az ilyen kárt minden szerződő fél köteles viselni.

## **GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USING THE CVS MOBILE SERVICE**

be liable for any damage suffered by the Provider or any third party as a result of a breach of this obligation. If the obligation referred to in the preceding sentence is breached, the Subscriber shall be further obliged to purchase all the Equipment leased from the Provider at full price, i.e., the value of the new Equipment in accordance with the Provider's price list effective on the date when the Provider demands the purchase price to be paid by the Subscriber.

### **Article 10**

In the event that the Subscriber leases the Provider's Equipment and fails to pay the lease or Subscription Fee (including during the period of suspension referred to in Article 20) or if the Agreement for the CVS Mobile Services is terminated, the Subscriber shall immediately allow the Provider to disassemble the leased Equipment. The disassembly shall be charged to the Subscriber in accordance with the price list effective on the day of disassembly. Although the Provider is not obliged to request the disassembly of the Equipment, it is the Subscriber's obligation to allow the disassembly.

In the event of termination of the Agreement, the time of termination shall be deemed to be the time when the Provider has disassembled all leased Equipment. The Subscriber shall pay the Provider the lease and Subscription Fees for the period starting when the Provider has requested the disassembly of the Equipment and ending when the Provider has disassembled all the leased Equipment; the amount of the lease and Subscription Fees shall be determined pro rata temporis. The time of actual termination of the Agreement shall not affect the Subscriber's obligation to pay the amounts as set out in the Articles 18 and 20 of these Terms and Conditions.

Moreover, in the event that the Subscriber fails to comply with their obligation under the first paragraph of this Article, it shall be considered that the Subscriber wanted to purchase the leased Equipment at full price, for which purpose the Provider may, at their own discretion, either invoice the Subscriber for the value of the new Equipment or insist on disassembling it. In the latter case, all disassembly and related costs (e.g., costs for legal proceedings or court intervention, other official proceedings, police, detectives, etc.) shall be borne by the Subscriber.

## **SERVICING**

### **Article 11**

Any CVS Mobile system malfunctions not resulting from the causes referred to in Article 15 shall be rectified by the Service Provider as soon as possible. The Service Provider shall provide authorised repair services for the Equipment. The Equipment can only be serviced by an authorised repair provider.

The Provider reserves the right to periodically disconnect the CVS Mobile Service in order to carry out urgent maintenance work on the Central Database. The Provider shall make efforts to keep such disconnections to the optimal minimum. The Provider shall inform the Subscriber in advance of such disconnections within the mobileWEB application.

The Subscription and lease cannot be reduced as a result of the inability to use the CVS Mobile Service due to works referred to in the preceding paragraphs of this Article.

## **WARRANTY**

### **Article 12**

In the event that the Subscriber purchases the Equipment, the Provider shall provide a two-year warranty for the Equipment.

The warranty period for the supplied units shall be two years from the date when the individual unit was installed into the Subscriber's vehicles. The warranty will not apply in cases of overvoltage (lightning, induction, etc.) and other weather-atmospheric disturbances or in case of force majeure. Force majeure is understood as the occurrence of circumstances which make it difficult or impossible for any one of the Contracting Parties to fulfil their contractual obligations which have arisen after the start of subscription period and which could not have been foreseen, prevented or avoided by any of the Contracting Parties at the time when the subscription period was started. In the event of force majeure, the Contracting Party at which the force majeure has occurred shall notify the other Contracting Party in writing about the occurrence or cessation of force majeure. In the event of damage caused by force

## A CVS MOBILE SZOLGÁLTATÁS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK-et

A jótállás akkor sem érvényes, ha a készülék károsodását a készülékek mechanikai sérülése vagy nem a használati utasításnak megfelelő kezelése okozta. A jótállás nem terjed ki a fogyóeszközök (akkumulátorok, külső antennák, 12V-os autós töltők, biztosítékok, stb.) normális elhasználódására sem.

A jelen általános feltételek 11. cikkének 2. bekezdésében foglalt rendelkezések értelemszerűen alkalmazandók a vásárolt berendezések garanciális javítására.

A jótállási időn kívüli javításokat a szolgáltató a következő képlet szerint végzi el és számlázza ki: munkadíj (az árlista szerinti óradíj) + anyagköltség + szállítási költség (mindkét irányban, a jármű vagy a berendezés helyétől függően és az előfizetési szerződésnek megfelelően).

### AZ ELŐFIZETŐ KÖTELEZETTSÉGEI ÉS FELELŐSSÉGEI

#### 13. cikk

Előfizető:

- vállalja, hogy a CVS Mobile szolgáltatásokat a használati utasításnak megfelelően használja;
- maga felel a CVS Mobile szolgáltatás használatához szükséges jelszavak kiválasztásáért, védelméért és használatáért. A megrendelőnek az első használat során meg kell változtatnia a jelszót.
- Köteles tájékoztatni a szolgáltatót, amennyiben felmerül a gyanú, hogy harmadik fél visszaélt a jelszavával. A szolgáltató az előfizető számára azonnal és díjmentesen új jelszót küld;
- felelős a bérelt felszerelés fizikai sérüléséért vagy eltulajdonításáért (ellopásáért), még akkor is, ha a sérülést harmadik fél okozta vagy az lopta el az eszközt. Sérülés vagy eltulajdonítás esetén az előfizető köteles megtéríteni a javítás, illetve az új eszköz beszerzésének költségeit.

Az előfizető kötelezettséget vállal arra, hogy:

- az igénybe vett szolgáltatásokról kiállított számlákat (vételtár, bérleti díj, előfizetési díj, stb.) a számlán feltüntetett határidőn belül kiegyenlíti;
- gondoskodik a számára kiosztott CVS Mobile kapcsolat vagy használati adatok biztonságáról, és azok elvesztése vagy ellopása esetén haladéktalanul értesíti a szolgáltatót;
- gondosan védje adatait, és fizesse ki az igénybe vett szolgáltatások számláit, még akkor is, ha azokat harmadik fél veszi igénybe;
- megtéríti a szolgáltatónak az általános feltételek, az előfizetői szerződés vagy az alkalmazandó jogszabályok megsértése által okozott károkat; - biztosítja a bizalmas információk és a szolgáltatások tartalmának védelmét.

#### 14. cikk

Az Előfizető nem használhatja a CVS Mobile szolgáltatást olyan célra, amely bármilyen módon sérti az egyének személyiségi jogait, vagy a törvény által nem megengedett módon, illetve jogellenes célokra.

Az Ügyfél rendszerének működésében tervezett minden olyan változást, amely hatással lenne a Szolgáltató szolgáltatásainak minőségére, az Ügyfélnek legalább 2 nappal korábban írásban, e-mailben kell közölnie a Szolgáltatóval. Az Ügyfél a tervezett változtatást nem hajthatja végre a Szolgáltató előzetes írásbeli és kifejezett jóváhagyása nélkül.

Az Ügyfél rendszerében tervezett minden olyan változtatást, amely a CVS Mobile rendszer műszaki paramétereit és beállításait érinti (számítógépes rendszer cseréje, hardver vagy szoftver cseréje, módosítása vagy frissítése, a kommunikációs hálózaton keresztül történő csatlakozás módja stb.) az Ügyfélnek a változtatást megelőzően legalább 30 (harminc) nappal korábban közölnie kell a Szolgáltatóval. Az Ügyfél a tervezett változtatást nem hajthatja végre a Szolgáltató előzetes írásbeli és kifejezett jóváhagyása nélkül.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USING THE CVS MOBILE SERVICE

majeure, each Contracting Party shall be liable for the costs incurred on their own side as a result of force majeure.

Furthermore, the warranty will not apply if the damage to a device is caused by mechanical damage or by handling the devices in a way that is not in accordance with the instructions. The warranty will not cover the normal use of consumables (batteries, external antennas, 12V car plugs, fuses, etc.).

The provisions of the second paragraph of Article 11 of these General Terms and Conditions apply mutatis mutandis to warranty repairs of the purchased Equipment.

Repairs made to the Equipment outside the warranty period shall be carried out and invoiced by the Provider in accordance with the following formula: labour costs (hourly rate according to the price list) + material costs + transport costs (in both ways, depending on the location of the vehicle or Equipment and in accordance with the Subscription Agreement).

### THE OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITIES OF THE SUBSCRIBER

#### Article 13

The Subscriber:

- shall agree to use the CVS Mobile Service in accordance with the User Manual;
- shall be solely responsible for the generation, safety and use of passwords required to use the CVS Mobile Service. The Subscriber shall change the password upon the first use;
- is obliged to notify the Provider of any suspected misuse of their password by a third party. The Provider shall assign a new password to the Subscriber immediately and free of charge;
- shall be liable for any physical damage or theft of the leased Equipment, even when the damage or theft has emerged as a result of third-party conduct. In the event of damage or theft, the Subscriber shall be liable for the cost of repair or new Equipment.

The Subscriber undertakes to:

- pay the invoices for the services used (purchase price, lease, Subscription, etc.) by the due date specified on the invoice;
- ensure the security of the CVS Mobile Service connection or usage data that was allocated to them and immediately notify the Provider in the event of its loss or theft;
- carefully protect the data and pay the invoices issued for the services used, even if they are used by a third party;
- compensate the Provider for any damage resulting from a breach of the General Terms and Conditions, the Subscription Agreement or the effective regulations; – take care to protect the confidentiality of the data and the content of the Services

#### Article 14

The Subscriber shall not use the CVS Mobile Service for a purpose that would in any way violate the personality rights of individuals or that are in any manner not legally permitted, i.e. for achieving illegal objectives.

The Subscriber shall notify the Provider of any anticipated change in the operation of the Subscriber's system which could affect the operational quality of the Provider's Services in writing or by e-mail, at least 2 days earlier. The Subscriber is not allowed to make the anticipated changes without the Provider's prior written and explicit approval.

Any planned alteration of the Subscriber's system that would affect the technical parameters and the settings of the CVS Mobile system (alteration of the computer system, replacement, change or upgrading of the hardware and the software, manner of connection along the communication network, etc.) should be notified to the Provider by the Subscriber at least 30 (thirty) days before the alteration. The Subscriber is not allowed to make the planned alterations without the prior written consent of the Provider.

## **A CVS MOBILE SZOLGÁLTATÁS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK-et**

Az előfizető nem avatkozhat be a CVS Mobile rendszerébe olyan módon, amely a rendszer működésének és integrálásának technikai vagy egyéb zavarát eredményezné. Az előfizető köteles betartani a CVS Mobile rendszer és az adatok biztonságára és védelmére vonatkozó valamennyi szabályt, és nem kísérhet meg behatolni a CVS Mobile rendszer bármely védett részébe, nem végezhet a rendszerben szolgáltatásokat jogosulatlan eszközökkel, és nem férhet hozzá olyan adatokhoz, amelyekre nincs felhatalmazása.

Az előfizető köteles a CVS Mobile rendszer használatában bekövetkezett zavarokat haladéktalanul (telefonon vagy e-mailben) és a szolgáltató utasításaiiban meghatározott módon, illetve a megállapodás szerint jelenteni.

Jelen cikk rendelkezéseinek megsértése esetén az előfizető köteles az ajánlattevőnek vagy harmadik személyeknek megtéríteni az okozott károkat. Ezen túlmenően a jelen cikkben meghatározott tilalom megszegése esetén az előfizető köteles a szolgáltatótól bérelt összes berendezést teljes áron, azaz az új berendezés értékén megvásárolni, a szolgáltató azon időpontban hatályos árjegyzéke szerint, amikor a szolgáltató a vételárat az előfizetőtől kéri.

### **A SZOLGÁLTATÓ FELELŐSSÉGEI**

#### **15. cikk**

A szolgáltató nem felel az előfizetőt ért károkért a következő esetekben:

- a jelen általános feltételekben és a megállapodásokban foglaltak vagy a szolgáltató kifejezett utasításainak be nem tartása;
- a telepített (vásárolt vagy bérelt) berendezés használatára vonatkozó utasítások be nem tartása miatt;
- a koncessziótulajdonos általános feltételeinek be nem tartása;
- a mobilhálózat hibái, hibás működése vagy működésének szünetelése;
- rendszerleállások a hazai és külföldi mobilhálózatokon;
- a Központi Adatbázis és az előfizető közötti internetkapcsolat hibái, meghibásodásai vagy nem működése miatt;
- a GPS-rendszer hibái, meghibásodásai vagy nem működése, valamint abban az esetben, ha a GPS-jel a szolgáltatón kívül álló okok miatt nem működik, nem kielégítő minőségű.

A szolgáltató nem vállal felelősséget a GPS/GSM modemben vagy más beépített berendezésben tárolt adatok elvesztéséért abban az esetben, ha a modem vagy a berendezés bármilyen okból lekapcsolódik a jármű elektromos vezetékeiről, vagy ha az adatok a készülék mechanikai sérülése miatt vesznek el (pl. autóbaleset esetén).

A CVS Mobile szolgáltatás kínálója nem vállal felelősséget az adatok nyilvánosságra hozatalából vagy jogosulatlan felhasználásából eredő károkért, amennyiben:

- feltörik a számítógépes rendszert,
- a felhasználói jelszó elvesztése vagy közzététele esetén,
- a felhasználói jelszó feleltelen tárolása esetén.

A szolgáltató nem vállal felelősséget a CVS Mobile szoftverből vagy a GSM-és GPRS-hálózat meghibásodásából eredő károkért vagy hibákért.

A szolgáltató semmilyen körülmények között sem vállal felelősséget semmilyen kárért, beleértve, de nem kizárólagosan, a CVS Mobile szolgáltatás használatából vagy használatának lehetetlenné válásából eredő nyereségkiesésből, üzletmenet megszakításából, üzleti információk elvesztéséből vagy egyéb anyagi vagy nem anyagi károkért.

A kártérítés összege semmiképpen sem haladhatja meg a károsult előfizető káreseményét megelőző egyhavi átlagos előfizetői díjának összegét az azt megelőző hat hónapban, illetve hat hónapnál rövidebb időszak alatt, amennyiben az előfizetés kevesebb mint hat hónapos.

Egyéb esetekben a szolgáltató csak a szándékosan vagy súlyos gondatlanságból eredő károkért felel, és a szolgáltató felelőssége az okozott károkért a szokásos kár (azaz a vagyonszökkenés) összegére korlátozódik. Hibák és szabálytalanságok felfedezése, illetve károkozás

## **GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USING THE CVS MOBILE SERVICE**

The Subscriber shall not interfere with the CVS Mobile System in a manner that would result in technical or any other disruptions to the operation and integrity of the System. The Subscriber shall comply with all rules for the security and protection of the CVS Mobile System and data, and shall not attempt to hack into the protected part of the CVS Mobile System, perform services on the System by authorised. perform services on the System by means of unauthorised equipment, or access data for which the Subscriber is not authorised.

The Subscriber is obligated to report any disruptions in the use of the CVS Mobile System immediately (via telephone or e-mail) and in a manner agreed upon or specified in the Provider's instructions.

In the event of a breach of provisions contained in this Article, the Subscriber shall be liable to compensate the Provider or third parties for any caused damages. Furthermore, if the clauses in this Article are breached, the Subscriber shall be obligated to purchase all Equipment leased from the Provider at full price, i.e. equal to the value of the new Equipment in accordance with the Provider's price list effective on the day when the Provider has requested the purchase price to be paid by the Subscriber.

### **THE RESPONSIBILITY OF THE PROVIDER**

#### **Article 15**

The Provider is not liable for any damages caused to the Subscriber due to:

- failure to comply with the provisions of these General Terms and Conditions, the agreements, or the express instructions supplied by the Provider;
- instructions on how to use the installed Equipment (purchased or leased);
- failure to comply with the Concession Operator's General Terms and Conditions;
- malfunctions, disturbances in operation or non-functioning of the Concession Operator's Mobile Network;
- system outages in domestic and foreign Mobile Networks;
- errors, operation disturbances or downtime of the internet connection between the Central Database and the Subscriber;
- errors, operation disturbances or downtime of the GPS system, as well as in the event that the GPS signal fails for reasons beyond the Service Provider's control, the absence of satisfactory quality.

The Provider will not be liable for the loss of any data stored in the GPS/GSM modem or other installed Equipment in the event that the modem or Equipment is for any reason disconnected from the vehicle's electrical wiring, or in the event that data is lost due to a mechanical damage caused to the unit (e.g., in the event of a car accident).

The CVS Mobile Service Provider is not be liable for any damages that may result from the disclosure or unauthorised use of data in the event of:

- cyber-attacks on the computer system,
- loss or disclosure of the user password,
- failure to store the user password correctly.

The Provider is not liable or responsible for any damages or errors arising from the CVS Mobile Software or from malfunctions in the GSM and GPRS network.

The Provider is under no circumstances liable for any damages whatsoever, including but not limited to damages caused by loss of profits, interrupted business operations, loss of business information, or other pecuniary or non-pecuniary damages arising from the use of or inability to use the CVS Mobile Service.

The reimbursement can in no case exceed the sum of the average monthly Subscription Fee paid by the injured Subscriber within the last six months preceding the harmful event, or during a proportionately shorter period if the Subscription has been in effect for less than six months.

In any other case, the Provider is liable only for the damage caused intentionally or as a result of gross negligence, and the Provider's liability for any damages caused is limited to the amount of ordinary damages (i.e. diminution of property). In the event of any errors and irregularities

## **A CVS MOBILE SZOLGÁLTATÁS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK-et**

esetén az előfizetőnek meg kell tennie a megfelelő intézkedéseket a kár enyhítésére.

### **TESZTÜZEMEK**

#### **16. cikk**

Az előfizető és a szolgáltató megállapodhatnak abban, hogy a CVS Mobile szolgáltatás alkalmasságának megállapítása céljából a szolgáltató meghatározott időre berendezést telepít az előfizető bizonyos járműveibe (tesztjárművek), és lehetővé teszi az előfizető számára a CVS Mobile szolgáltatás használatát. A tesztidőszak időtartamát az előfizető és a szolgáltató a szolgáltatás igénybevételére vonatkozó, teszteléssel kapcsolatos szerződésben határozza meg.

Az előfizető köteles legkésőbb a tesztidőszak lejártá előtti 8 nappal értesíteni a szolgáltatót:

1. amennyiben előfizetési szerződést szándékozik kötni, meghatározni, hogy milyen szolgáltatásra kíván előfizetni, és hogy megvásárolná vagy bérelné-e a felszerelést,
2. amennyiben nem kötne előfizetői szerződést, meghatározza azt az időpontot, amikor a szolgáltató leszerelheti a berendezéseket a tesztjárművekről.

A kiserelés dátumát a tesztidőszak lejártáig tartó időszakon belül kell meghatározni.

Amennyiben az előfizető nem tesz eleget a jelen cikk előző bekezdése szerinti kötelezettségeinek, úgy kell tekinteni, hogy az előfizető a kiválasztott csomaggal telepített berendezésre határozatlan időre szóló bérleti előfizetői szerződést kötött a szolgáltatóval, amely a próbadíj időszak lejártánál kezdődik, a mindenkor hatályos árlista szerint.

### **TULAJDONJOG ÉS A BERENDEZÉS KORÁBBAN TÖRTÉNŐ MEGVÁSÁRLÁSA**

#### **17. cikk**

Az előfizető által bérelt és az előfizető járművébe telepített berendezés a szolgáltató tulajdonát képezi, és az előfizető köteles azt az előfizetés megszűnésekor a szolgáltató számára haladéktalanul visszaszolgáltatni.

A szerződő felek az előfizetési szerződés időtartama alatt vagy akár az előfizetési szerződés lejártá után is bármikor megállapodhatnak a berendezés megvásárlásáról.

### **A SZERZŐDÉS ÁTRUHÁZÁSA ÉS MEGSZÜNTETÉSE, AZ ADATOKHOZ VALÓ HOZZÁFÉRÉS MEGAKADÁLYOZÁSA ÉS A SZERZŐDÉS FELMONDÁSA**

#### **18. cikk**

Az előfizetési szerződés a szerződésen feltüntetett időtartamra jön létre, a szerződés aláírásának napjától kezdődően. Amennyiben a szerződésben nincs meghatározva az érvényességi idő, a szerződés határozatlan időre szól. Az előfizetői szerződés bármely fél általi írásbeli felmondással megszűnik, tiszteletben tartva a felmondási időt.

A felmondási idő lejártá után az előfizető és a szolgáltató közötti szerződéses jogviszony megszűnik, és az előfizető nem férhet hozzá a szolgáltatáshoz. A szerződés időtartama alatt az ügyfélnek gondoskodnia kell azoknak az adatoknak az átvételéről, amelyekre üzleti tevékenysége során szüksége lenne, mivel az adatok később törlődnek. Ha az ügyfél a továbbiakban is szeretne hozzáférni a szolgáltatáshoz, újból szerződéses jogviszonyt kell létrehozni.

Amennyiben a szerződés határozatlan időre szól, a felmondási idő 30 nap. A határozatlan időre kötött szerződés érvényességének kezdetétől számított 24 hónapos időszak lejártá előtti felmondása esetén az előfizető köteles a felszerelés kiserelésének 55 €/jármű (ÁFA nélkül) összegű díját megfizetni a szolgáltatónak.

Amennyiben az előfizetői szerződést meghatározott időtartamra kötik (a szerződésben meghatározottak szerint), és az előfizető az előfizetői szerződést az időtartam lejártá előtt felmondja, az előfizető köteles a

## **GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USING THE CVS MOBILE SERVICE**

being discovered or any damages being caused, the Subscriber shall undertake appropriate measures to mitigate the damage.

### **TRIAL INSTALLATIONS**

#### **Article 16**

The Subscriber and the Provider may agree that, for the purpose of determining the suitability of the CVS Mobile Service, the Provider will install the Equipment into certain Subscriber's vehicles (trial vehicles) and allow the Subscriber to use the CVS Mobile Service for a specified period. The duration of the trial period shall be specified by the Subscriber and the service Provider in the trial contract on the use of service.

The Subscriber is obliged to notify the Service Provider no later than 8 days before the expiry of the trial period:

1. either that the Subscriber has decided to enter into a Subscription Agreement, specifying the service that they wish to subscribe to and whether they will buy or lease the Equipment,
2. 2.or that the Subscriber has decided not to enter into a Subscription Agreement, specifying the date when the Service Provider can dismantle the Equipment from the Subscriber's trial vehicles.

The date of disassembly shall be determined within the period up to the expiry of the trial period.

If the Subscriber fails to comply with their obligations under the preceding paragraph of this Article, it shall be considered that the Subscriber has entered, for an indefinite period, into a Lease Subscription Agreement with the Service Provider for the Equipment installed within the selected package, with the Subscription period commencing on the date when the trial period has ended and in accordance with the price list effective at the time.

### **TITLE ON EQUIPMENT AND EARLY PURCHASE OF EQUIPMENT**

#### **Article 17**

The Equipment leased by the Subscriber and installed into the Subscriber's vehicle is the property of the Provider and shall be returned by the Subscriber to the Provider immediately upon termination of the Subscription.

The Contracting Parties may agree to purchase the Equipment at any time during the term of the Subscription Agreement or even after the end of the Subscription Agreement.

### **TRANSFER AND EXPIRY OF THE AGREEMENT, BLOCKING THE DATA ACCESS, AND TERMINATION OF THE AGREEMENT**

#### **Article 18**

The Subscription Agreement shall be entered into for the period indicated in the Agreement, starting from the date of signing the Agreement. If the term is not specified in the Agreement, the Agreement shall be made for an indefinite period. The Subscription Agreement will expire upon written termination by either of the Contracting Party, subject to a notice period.

After the expiration of the notice period, the contractual relationship between the subscriber and the provider is terminated and the subscriber is denied access to the service. For the duration of the contract, the customer must ensure the transfer of the data that he would need in his business, as the data will be deleted later. If the client would like further access to the service, re-establishment of the contractual relationship is necessary.

If the Agreement is made for an indefinite period, the notice period is 30 days. If the Agreement signed for an indefinite period is terminated before the 24-month period from the Agreement start date has expired, the Subscriber shall pay the Provider for the Equipment disassembly at the value of EUR 55/vehicle (exclusive of VAT).

If the Subscription Agreement is entered into for a specified term (as specified in the Agreement) and the Subscriber terminates the Subscription Agreement before the expiry of that period, the Subscriber shall pay to the Provider, within 8 days of termination, all obligations

## A CVS MOBILE SZOLGÁLTATÁS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK-et

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USING THE CVS MOBILE SERVICE

felmondást követő 8 napon belül a szolgáltatónak megfizetni minden olyan kötelezettséget, amely a szerződés alapján az előfizetési időszak végéig keletkezett volna a szolgáltató számára, ha az idő előtti felmondásra nem került volna sor. A berendezések és szolgáltatások szerződéstől való elállás napján érvényes egyenlegét kell figyelembe venni.

Az időszak lejártá után, amelyre a szerződést kötötték, az előfizetés automatikusan új szerződésként folytatódik, ugyanazokkal a feltételekkel és ugyanarra az időtartamra, mint az előző szerződés, kivéve, ha bármelyik fél legkésőbb egy hónappal az előfizetési időszak lejártá előtt kijelenti, hogy nem kívánja azt megújítani. A jelen bekezdésben meghatározott feltételek mellett az előfizetés többször is automatikusan megújítható. Jelen bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni, kivéve, ha a felek a szerződésben vagy külön írásbeli megállapodásban másként nem állapodnak meg.

A jelen cikk szerinti felmondás minden esetben az előfizető köteles az előfizetésből és a bérleti/vásárlási jogviszonyból eredő valamennyi kötelezettséget teljes egészében megfizetni addig a napig, amikor az előfizetőt véglegesen lekapcsolták a CVS Mobile szolgáltatásáról, vagy - bérelt eszközök esetében - amikor az eszközöket a kiszárlás napján visszaszolgáltatták a szolgáltatónak, vagy amikor a bérelt eszközök teljes értékét kifizették a szolgáltató számára.

Bármely fél felmondhatja az előfizetést előzetes értesítés nélkül, amennyiben úgy találja, hogy a másik fél megsérti a jelen általános feltételek, az előfizetői szerződés vagy az alkalmazandó jogszabályok rendelkezéseit. Az általános feltételek 20. cikke szerint az ideiglenes kikapcsolás a szolgáltató részéről nem minősül szerződésszegésnek.

A szolgáltató bármikor, előzetes értesítés nélkül felmondhatja az előfizetést, ha az előfizető ellen fizetésképtelenségi, csőd-, felszámolási, végelszámolási, törlési vagy egyéb fizetésképtelenségi vagy kényszerítési eljárás indult vagy zárult le, vagy ha a szolgáltatónak egyéb módon tudomására jut, hogy az előfizető üzleti tevékenysége vagy a szerződés szerinti kötelezettségeinek teljesítése tekintetében nehézségekbe ütközik vagy valószínűsíthetően nehézségekbe fog ütközni.

### 19. cikk

Az Előfizetési Szerződés aláírásával, amelynek a jelen Általános Szerződési Feltételek szerves részét képezik, az Előfizető előzetes hozzájárulását adja az Előfizetési Szerződésnek a Szolgáltatótól bármely kapcsolt vállalkozásra (azaz olyan vállalkozás, amely közvetlenül vagy közvetve a CVS Mobile többségi tulajdonosa, olyan vállalkozás, amely a CVS Mobile közvetlen vagy közvetett többségi tulajdonosának többségi tulajdonában van, vagy olyan vállalkozás, amely a CVS Mobile többségi tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll) történő átruházásához, amelyről a Szolgáltató az Előfizetőt értesíti. A szerződés átruházásával a Szolgáltató és az Előfizető közötti szerződéses jogviszony az Átvevőre és az Előfizetőre ruházódik át a Szolgáltató által meghatározott naptól, melyről az Előfizetőt értesítik, és amely időpont az értesítés napján még nem járhat le. Az Előfizetési Szerződés így az Átvevőt és az Előfizetőt, azok jogutódait, törvényes képviselőit és megbízottjait az átruházást követően is köti.

### 20. cikk

A szolgáltató fenntartja a jogot, hogy amennyiben az előfizető nem fizeti meg a fennálló kötelezettségeinek egészét vagy egy részét, úgy felfüggesztheti az előfizető központi információs adatbázisban szereplő adatokhoz való hozzáférést az előfizető összes olyan járművére vonatkozóan, amelyre a CVS Mobile telepítve van, függetlenül a fennálló kötelezettségek összegétől. Az adatokhoz való hozzáférés letiltásának időtartama alatt az előfizető ugyanakkor köteles a szolgáltatónak a szerződésben és a vonatkozó árlistában meghatározott valamennyi kötelezettségét (előfizetés, bérleti díj, stb.) megfizetni. Az összes fennálló kötelezettség teljes kiegyenlítését követően a szolgáltató köteles lehetővé tenni, hogy az előfizető újra hozzáférjen a Központi Információs Adatbázisban lévő adatokhoz, azzal a feltétellel, hogy a szolgáltató nem felel az adatokért arra az időszakra, amikor az előfizető Központi Információs Adatbázisához való hozzáférést felfüggesztették.

Amennyiben az előfizető az esedékességétől számított három hónapon belül nem fizeti meg kötelezettségei bármely részét, a szolgáltatónak jogában áll a SIM-kártyákat a mobilhálózatról lekapcsolni. Az ilyen jellegű

generated on the Provider's side under the Agreement by the end of the Subscription period, provided the early termination does not take place. The condition of the Equipment and services as at the date of termination shall be taken into account when calculating the payment sum.

Once the term of the Agreement has expired, the Subscription shall automatically be renewed in the form of a new Agreement under the same terms and conditions and for the same term as the previous Agreement, unless either of the Contracting Party declares, at least one month before the end of the Subscription period, that it does not want a renewal. Under the conditions specified in this paragraph, the Subscription period can be automatically renewed several times. The provision of this paragraph will apply unless the Contracting Parties agree otherwise within the Agreement or in a separate written contract.

In any case of termination under this Article, the Subscriber shall be obliged to fully pay for all obligations arising from the Subscription and the lease/purchase relationship up to the date when the Subscriber was permanently disconnected from the CVS Mobile Service or, in the case of leased Equipment, when the Equipment was returned to the Provider on the day of disassembly or when the full value of the rental Equipment was paid to the Provider.

Either Contracting Party may terminate the Subscription without notice if any of the Contracting Parties finds that the other Contracting Party has breached the provisions of these General Terms and Conditions, the Subscription Agreement, or the effective regulations. A temporary disconnection under Article 20 of the General Terms and Conditions does not constitute a breach of the Agreement by the Provider.

The Provider may terminate the Subscription at any time without notice, if the Subscriber is the subject or has become the subject of an insolvency, bankruptcy, liquidation, expungement, or other insolvency or compulsory winding-up proceedings, or if the Provider in any other way becomes aware that the Subscriber is experiencing or is likely to experience difficulties in their business operations and the fulfilment of their obligations under the Agreement.

### Article 19

By signing the Subscription Agreement, of which these General Terms and Conditions form an integral part, the Customer gives his prior consent to the transfer of the Subscription Agreement from the Provider to any affiliated company (i.e. a company that is directly or indirectly a majority owner of CVS Mobile, a company that is majority owned by a direct or indirect majority owner of CVS Mobile or a company that is majority owned or controlled by CVS Mobile), of which notification shall be given to the Subscriber by the Provider. Upon the transfer of the contract, the contractual relationship between the Provider and the Subscriber shall pass to the Transferee and the Subscriber as from the date specified by the Provider in the notice of transfer to the Subscriber, which date may not have expired on the date of the notice. The Subscription Agreement shall thus be binding on the Transferee and the Subscriber, their successors in title, legal representatives and assigns after the transfer.

### Article 20

In the event that the Subscriber fails to pay all or part of their outstanding obligations, the Provider reserves the right to suspend the Subscriber's access to data in the Central Information Database (suspension) for all Subscriber's vehicles that feature an installed CVS Mobile System, regardless of the amount of the outstanding obligations. During the period when access to the data is disabled, the Subscriber shall pay all of their obligations (subscription, lease, etc.) to the Provider, as specified in the Agreement and the effective price list. After a full payment of all outstanding obligations has been made, the Provider will allow the Subscriber to regain access to data in the Central Information Database, whereby the Provider is not liable for the data during the period when the Subscriber's access to the Central Information Database was disabled.

If the Subscriber fails to pay any part of their obligations within three months of their due date, the Provider has the right to disconnect the SIM cards from the Mobile Network. Such disconnection constitutes the



## **A CVS MOBILE SZOLGÁLTATÁS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK-et**

kikapcsolás egyben az előfizetés szolgáltató általi, előzetes értesítés nélküli felmondását, és ilyen módon a szerződéses kapcsolat megszűnését is jelenti. A szerződés szolgáltató általi felmondása esetén az előfizetőnek a jelen általános feltételek 18. cikkének 4. és 6. bekezdésében foglaltakkal azonos következményekkel kell számolnia; irreleváns, hogy a szolgáltató mikor kapcsolja ki a SIM-kártyát vagy mikor áll el a szerződéstől, és irreleváns, hogy mikor jár le az előfizető három hónapos nemfizetési határideje; még ha a szolgáltató ki is kapcsolja a SIM-kártyát vagy eláll a szerződéstől, vagy ha a három hónapos határidő a visszatartási idő lejártá után jár is le, ez nem befolyásolja az előfizetőnek a jelen általános feltételek 18. cikkének 4. és 6. bekezdése szerinti fizetési kötelezettségét.

### **A SZOLGÁLTATÁS KIKAPCSOLÁSÁNAK FELTÉTELEI**

#### **21. cikk**

Az előfizető érdekeinek védelme vagy a visszaélések megelőzése érdekében a szolgáltató visszaélés gyanúja esetén, vagy ha a szolgáltató nem tudja felvenni a kapcsolatot az előfizetővel, ideiglenesen megakadályozhatja az előfizetőt a CVS Mobile szolgáltatás használatában.

A szolgáltató köteles a GPS/GSM modemet a mobilhálózatról leválasztani, ha a szolgáltató, a koncessziótulajdonos vagy annak szerződéses partnerei azt észlelik, hogy az előfizetői kártyát olyan GPS/GSM modemben vagy más olyan végberendezésben használják, amelyet ellopottak, amivel kapcsolatosan visszaélésre került sor vagy azt jogellenesen eltulajdonították, vagy ha kiderül, hogy az előfizetői kártyát más, nem GPS/GSM modemnek minősülő végberendezésben használják. A GPS/GSM modem vagy más beépített berendezés megsemmisülése, elvesztése vagy eltulajdonítása esetén az előfizető köteles haladéktalanul írásban értesíteni a szolgáltatót, lopás esetén pedig a rendőrséget is.

A GPS/GSM modem vagy más beépített berendezés megsemmisülésének, elvesztésének vagy ellopásának bejelentése esetén a szolgáltató letiltja a SIM-kártyát. A szolgáltatónak ezt legkésőbb a megrendelőtől kapott értesítést követő 24 órán belül meg kell tennie. A szolgáltatás nyújtása során a tényleges kikapcsolásig felmerülő költségek az előfizetőt terhelik.

A GPS/GSM modem vagy más beépített berendezés megsemmisülése, elvesztése vagy ellopása esetén az előfizető köteles a szolgáltatónak az új berendezés értékének megfelelő összeget megfizetni, a szolgáltató aktuális árlistája szerint.

### **ADATVÉDELME**

#### **22. cikk**

Az előfizetési viszonyral kapcsolatos információk a szolgáltató üzleti titkát képezik. A szolgáltató az előfizetéssel kapcsolatos adatokat a személyes adatok védelmére vonatkozó előírásoknak megfelelően gyűjti, kezeli és használja fel, és kizárólag az előfizetővel kötött szerződés megkötése, teljesítése, módosítása és megszüntetése, a CVS Mobile szolgáltatások számlázása és a számlázás céljából használja fel.

A jelen általános feltételek elfogadásával az előfizető hozzájárulását adja ahhoz, hogy a szolgáltató a nyomkövetési adatokat névtelen formában további feldolgozásra és szállítási elemzési célokra felhasználja, vagy az így feldolgozott névtelen adatokat harmadik félnek küldje el szállítási elemzési célú feldolgozásra.

Az előfizetői szerződés zavartalan teljesítése érdekében az előfizető felhatalmazza a szolgáltatót, hogy bármikor és bármely hatóságtól, intézménytől, munkáltatótól, banktól vagy személyes adatok más kezelőjétől adatokat kérjen le az előfizetői szerződésben megadott adatok ellenőrzése céljából, illetve a szolgáltatónak az előfizetővel szemben fennálló, még nem rendezett követeléseinek behajtása, illetve a változások azonosítása céljából.

A mobilhálózaton keresztüli adatátvitel és a hívások biztonsága a létrehozott kapcsolat során a koncessziótulajdonos és szerződéses partnerei műszaki képességeitől és feltételeitől függ.

A szolgáltató gondoskodik arról, hogy az előfizető Központi Adatbázisban tárolt adatait megfelelő intézkedésekkel és technikai módszerekkel védjék. Ezen adatokhoz csak az előfizető, az illetékes kormányzati hatóságok férhetnek hozzá, amennyiben ehhez van jogalapjuk, valamint

## **GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USING THE CVS MOBILE SERVICE**

Provider's termination of the Subscription without notice, and thus also the termination of the contractual relationship. In the event of such termination of the Agreement by the Provider, the Subscriber shall bear the same consequences as set out in the fourth or sixth paragraph of Article 18 of these General Terms and Conditions; it is irrelevant when the Provider disconnects the SIM card or withdraws from the Agreement, or when three-month period payment has expired; even if the Provider disconnects the SIM card or withdraws from the Agreement, or if the three-month period following the subscription period has expired, it shall not have any effect on the Subscriber's payment obligations under the fourth or sixth paragraph of Article 18 of these General Terms and Conditions.

### **CONDITIONS FOR DISCONNECTING THE SERVICE**

#### **Article 21**

In order to protect the interests of the Subscriber or to prevent abuse, the Provider may temporarily prevent the Subscriber from using the CVS Mobile Service in the event of suspected abuse or if the Provider is unable to contact the Subscriber.

The Provider will disconnect the GPS/GSM modem from the Mobile Network if the Provider or the Concession Operator or their contractual partners find out that the Subscription Card is being used in the GPS/GSM modem or any other terminal that has been stolen, misused or alienated in an unlawful manner, or if it has been found that the Subscription Card is being used on any other terminal than the GPS/GSM modem.

In the event of destruction, loss or theft of the GPS/GSM modem or other installed Equipment, the Subscriber shall immediately notify the Provider about it in writing and, in the event of theft, also the Police.

In the event that destruction, loss or theft of the GPS/GSM modem or other embedded Equipment are reported, the Provider shall disable the SIM card. The Provider shall do so no later than 24 hours after receiving the notification from the Subscriber. Any costs incurred in providing the Service up to the actual disconnection shall be borne by the Subscriber.

In the event of destruction, loss or theft of the GPS/GSM modem or other installed Equipment, the Subscriber shall be obliged to pay the Provider an amount equivalent to the value of the new Equipment, according to the Provider's current price list.

### **DATA PROTECTION**

#### **Article 22**

Any information relating to the Subscription is considered the Provider's trade secret. The Provider shall collect, process and use the data related to the Subscription in accordance with the regulations on the protection of personal data, and shall use it only for the purposes of signing, executing, amending and terminating the Agreement with the Subscriber, billing for the CVS Mobile Services, and invoicing.

By accepting these General Terms and Conditions, the Subscriber gives their consent to the Provider to further process and use the tracking data in an anonymised form for transport analytics purposes or to send the anonymised data thus processed to third parties in order to process it for transport analytics purposes.

For the purpose of seamless execution of the Subscription Agreement, the Subscriber will authorise the Provider to obtain at any time and from any authority, institution, employer, bank or any other personal data controller, the requested data for the purpose of verifying the information provided in the Subscription Agreement, or for collecting any outstanding claims the Subscriber may have towards the Provider, or for the purpose of identifying any changes thereof.

The security of data transmission over the Mobile Network and calls made during the established connection depends on the technical capabilities and conditions of the Concession Operator and their contractual partners.

The Provider shall ensure that the Subscriber's data in the Central Database is secured by means of appropriate measures and technical methods. Access to this data shall be limited to the Subscriber, the relevant government authorities who have a legal basis to do so, and the

## A CVS MOBILE SZOLGÁLTATÁS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK-et

a rendszer karbantartása, a felhasználói támogatás nyújtása és az előfizetőnek szóló havi jelentések összeállítására céljából a szolgáltató mint rendszerüzemeltető.

A szolgáltató saját promóciója érdekében közzéteheti az előfizetői szerződés meglétére és a telepített GPS/GSM modemek vagy más telepített berendezések számára vonatkozó információkat, valamint az előfizetőre vonatkozó alapvető információkat (név, székhely).

A szolgáltató fenntartja a jogot, hogy a berendezésnek a járműből való eltávolítását követő 45 nappal törölje a jármű adatait a központi adatbázisból. Ezen adattörlési időszak lejártá elö, és feltételezve, hogy a szerződés még hatályban van, az ügyfélnek lehetősége van az adatok átvételére, hogy az elmenthesse azokat jövőbeli felhasználás céljából.

### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 23. cikk

A jelen általános feltételek szövegét tartalmazó dokumentumot az előfizetői szerződésben megadott címre vagy az egyik szerződő fél által a másik szerződő félnek írásban bejelentett új címre kell kiküldeni. Ezzel a kézbesítés akkor is megtörténtnek tekintendő, ha a címzett nem vette át a dokumentumot.

A szerződő felek az előfizetési szerződésből eredő vitás kérdéseket igyekeznek közös megegyezéssel rendezni. Ellenkező esetben a vitás ügyekben a Ljubljanai Bíróság az illetékes.

#### 24. cikk

A szolgáltató fenntartja a jogot a jelen általános feltételek módosítására, feltéve, hogy a módosításokról legalább 8 nappal azok hatályba lépése előtt tájékoztatja az előfizetőket az új általános feltételek website <http://www.cvs-mobile.com/> weboldalon történő közzétételével

Amennyiben az előfizető nem ért egyet az általános feltételek módosításaival vagy kiegészítéseivel, elállhat az előfizetői szerződéstől. A visszavonás azonnal hatályba léphet. Amennyiben a szolgáltató a jelen cikk első bekezdése szerint, a módosításokról és kiegészítésekről az ügyfélnek megküldött értesítésétől számított 30 napon belül nem kapja meg az elállási nyilatkozatot, ez esetben úgy kell tekinteni, hogy az ügyfél elfogadja és megerősíti a jelen általános feltételek módosításait és kiegészítéseit, és a felek közötti szerződéses kapcsolatot a módosított általános feltételek szerint kell megítélni a jelen általános feltételek módosításainak és kiegészítéseinek közzétételétől számított 30 nap elteltével.

#### 25. cikk

Az előfizetői szerződés aláírásával az előfizető elismeri, hogy az előfizetői szerződést az aláírás időpontjában átvette, és megismerte a jelen általános feltételek tartalmát, amelyeket az előfizetői szerződés egyéb mellékleteivel együtt elfogad, és vállalja az azokból eredő valamennyi kötelezettség teljesítését.

Ljubljana, 2024. 6. 28.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR USING THE CVS MOBILE SERVICE

Provider acting as the system operator for the purposes of servicing the system, providing user support, and generating monthly reports for the Subscriber.

The Service Provider may, for their own promotion, publish information on the existence of the Subscription Agreement and the number of installed GPS/GSM modems or other installed Equipment, as well as basic information about the Subscriber (name, registered office).

The provider reserves the right to delete the data of this vehicle from the Central Database after 45 days have passed since the equipment has been removed from the vehicle. Before the expiration of this data deletion period and assuming that the contract is still in force, the client is enabled to transfer the data so that the client can save it for future use.

### FINAL PROVISIONS

#### Article 23

The communications referred to in these General Terms and Conditions shall be sent to the address specified in the Subscription Agreement, or to a new address forwarded in writing by one Contracting Party to the other Contracting Party. This means that service is considered to have been delivered even when the addressee has not collected the delivered document.

The Parties shall resolve any disputes arising out of the Subscription Agreement in an amicable manner. In any other case, the court in Ljubljana shall be competent for resolving the disputes.

#### Article 24

The Provider reserves the right to make changes to these General Terms and Conditions, provided that the Provider informs Subscribers about any such change at least 8 days before it enters into force by publishing the new General Terms and Conditions on the website <http://www.cvs-mobile.com/>.

If the Subscriber disagrees with the changes or amendments made to the General Terms and Conditions, they may withdraw from the Subscription Agreement. The withdrawal may take effect immediately. If the Provider does not receive a statement of withdrawal within 30 days from the date when the Subscriber was notified about the changes and amendments in accordance with the first paragraph of this Article, it will be considered that the Subscriber has accepted and agreed to the changes and amendments to these General Terms and Conditions, and after the expiration of 30 days from the date when the changes and amendments to these General Terms and Conditions were published, the contractual relationship between the Contracting Parties shall be assessed in accordance with the amended General Terms and Conditions.

#### Article 25

Upon signing the Subscription Agreement, the Subscriber acknowledges that, at the time of placing their signature, they received the Subscription Agreement, that they are familiar with the contents of these General Terms and Conditions, and that they agree to their contents as well as other attachments to the Subscription Agreement, and that they accept all obligations arising thereof.

Ljubljana, 28 June 2024